

“Progressività in contatto: un confronto tra cimbro e Pennsylvania Dutch”

Abstract:

Le forme perifrastiche per esprimere l'aspetto progressivo e la prospettività nelle lingue germaniche, ed in particolare in tedesco, sono sempre state di grande interesse e rappresentano un importante oggetto di studio in linguistica.

Il presente studio si concentra sulla ricerca e sull'analisi approfondita dell'espressione della progressività e della prospettiva in cimbro ed in Pennsylvania Dutch, due minoranze linguistiche germaniche situate rispettivamente in Italia e in America.

Considerando il tedesco come lingua tetto di tali minoranze linguistiche; lo scopo dello studio è quello di investigare se in cimbro e Pennsylvania Dutch l'aspetto progressivo sia ugualmente vincolato dalle medesime limitazioni che si applicano alla perifrasi progressiva tedesca *am-Progressiv*.

In Pennsylvania Dutch l'aspetto progressivo viene espresso mediante la perifrasi *am-Progressiv* (cfr. Ebert 2000: 634). Invece, per quanto concerne la minoranza linguistica cimbra i dati sono stati raccolti mediante delle interviste avvenute con 13 parlanti di età compresa tra 22 e 75 anni che attualmente vivono nella piccola comunità di Luserna/Lusérn.

A conclusione delle interviste svolte con i parlanti cimbri si può affermare che la perifrasi *soin nâ + zu-INF* viene utilizzata in cimbro per esprimere l'aspetto progressivo e risulta essere ampiamente utilizzata dai parlanti in tutti i contesti grammaticali presi in analisi. La perifrasi *soin drâ + zu-INF*, che è una variante familiare della perifrasi progressiva *soin nâ + zu-INF*, viene utilizzata in cimbro per esprimere l'aspetto progressivo. La perifrasi *soin drumauz + zu-INF* viene invece utilizzata in cimbro per esprimere l'aspetto prospettivo, però grazie ai dati raccolti è osservabile che tale perifrasi possa essere sostituita dalla perifrasi *soin nâ + zu-INF*.

A conclusione dello studio emerge che il cimbro e il Pennsylvania Dutch presentano molte meno restrizioni d'uso rispetto alla perifrasi tedesca *am-Progressiv*. La progressività in queste due minoranze linguistiche è ampiamente grammaticalizzata poiché in entrambe l'aspetto progressivo si trova in associazione con verbi riflessivi e con il passivo.

Il contatto linguistico del Pennsylvania Dutch con l'inglese, ed il contatto linguistico del cimbro con l'italiano, sembrerebbero aver ampliato e sensibilizzato le forme di utilizzo e la grammaticalizzazione della forma progressiva all'interno di queste due minoranze linguistiche.

In conclusione, si può affermare che, sebbene il cimbro e il Pennsylvania Dutch siano entrambe lingue germaniche riconducibili al tedesco, esse hanno sviluppato una propria modalità di espressione della progressività, che differisce dalle caratteristiche e dalle restrizioni della progressività nella lingua tedesca.

Bibliografia:

Ebert, Karen H. (2000). *Progressive markers in Germanic languages*. In: Östen Dahl (Hrsg.): *Tense and Aspect in the Languages of Europe*. Berlin, New York: de Gruyter, 605-653.

